

CONTACT
JAARGANG 68
SEPT 2018
NR 3



contact

Driemaandelijks magazine van de stichting ESDA

- 02 Redactioneel Ademnood
- 03 Meditatie Najagen van de wind
- 04 Relaties Even op adem komen
- 06 Verdieping In of uit?
- 09 Bijbels gezien Ademen om te leven
- 10 Gezondheid Geef elkaar lucht!
- 12 Voedsel voor de geest Gaan waarheen hij wil
- 14 Dialoog Van God doordarend
- 16 Interview Beter ademen is beter leven
- 18 Groeni! Kappen!
- 19 Tenslotte Buiten adem
- 20 ESDA Contactgegevens



adem

Adem, lucht, geest of wind

ADEM,
LUCHT,
GEEST OF
WIND?
Tom de
Bruin

6

verdieping

De meeste mensen lezen de Bijbel in een vertaling. We spreken het oorspronkelijke Hebreeuws en Grieks niet, en moeten het doen met de (overigens geweldige) vertalingen van de Bijbel in het Nederlands en andere talen. Dit is op zich geen probleem. Maar bij 'adem' gaan we de mist in.

Als je de Nieuwe Bijbelvertaling van kaft tot kaft doorleest, kom je het woord adem zo'n 85 keer tegen. Doe je dat in het Hebreeuws en Grieks, zit het getal dichterbij de vijfhonderd. Een groot verschil. Dat komt gewoon omdat er geen onderscheid is tussen lucht, wind, adem en geest in de oude talen. Maar wij bedoelen heel wat anders met die woorden. Als er in Genesis 1:2 zou staan dat

Gods wind over het water zweefde, dan voelt dat niet hetzelfde als Gods adem, Gods lucht of Gods geest. U vindt een van deze opties vast veel mooier dan de andere.

Geest of wind?

Vertalers doen dus hun best om steeds de originele woorden te vervangen met het beste Nederlandse woord. Een goed voorbeeld is het verhaal van Noach. God besluit op

een gegeven moment dat Hij alle leven op aarde zal verwoesten. God zal 'alles onder de hemel waarin levensadem is' vernietigen (Genesis 6:17). In een oudere vertaling stond daar nog 'levensgeest' (NBG). Er had net zo goed wind of lucht kunnen staan—het is allemaal hetzelfde woord—alleen klinkt dat niet in het Nederlands. Maar even later, als God de zondvloed laat komen, laat Hij de wind over de aarde

7

verdieping



rangizz/Shutterstock.com

➤ Iedereen heeft levensadem

8

verdieping

waaien (Genesis 8:1). Hier kan het geen geest of adem zijn, want stormen gaan gepaard met wind, niet met adem!

De originele lezer, echter, leest hier hetzelfde woord als dat wat oorspronkelijk over de oervloed waaide. Die geest van God in Genesis 1:2 is hetzelfde als de wind van God die de zondvloed brengt. Hetzelfde als Gods adem die in alle leven zit, de adem die God de eerste mens inblies. Daarom moeten wij Nederlandse lezers goed opletten bij zulke woorden, want wij zien de verbanden snel over het hoofd.

Bovennatuurlijk

Dit alles betekent dat adem, lucht en wind altijd iets bovennatuurlijks hebben in de ogen van de bijbelschrijvers. Lucht is niet gewoon zuurstof, koolstofdioxide en waterstof. Wind is niet gewoon lucht die van een hogedrukgebied naar een lage gaat. En adem is niet gewoon lucht die wij inademen omdat we zuurstof nodig hebben. In hun ogen is adem de geest van God, die alles leven geeft. Lucht is geest, wind is geest in beweging. U kunt dit beeld goed zien wanneer Jezus de doop uitlegt aan Nikodemus in Johannes 3.

Toch lijkt er verschil te zijn tussen de verschillende benamingen. Iedereen heeft levensadem, maar vaak lees je dat iemand extra lucht krijgt. Bijvoorbeeld Simson, die regelmatig Gods geest krijgt en dan bovennatuurlijke kracht heeft. In het Oude Testament zie je dat Gods geest zowel goede als slechte dingen brengt. Als u mij niet gelooft, lees het verhaal van de geest die God naar Saul stuurt (1 Samuel 16:14-23). Deze geest kwelt Saul!

Kwade geesten

Zo kom je in de Bijbel goede en slechte geesten tegen. Als je beseft dat de lucht zelf geesten is, dan snap je waarom mensen zo bang waren voor slechte geesten. Wie weet wat voor geest je opeens inademt als je niet oppast. Het belang van het hebben van Gods goede Geest wordt daarom zo

benadrukt in het Nieuwe Testament. Bij de doop ontvang je Gods Geest en die houdt de kwade geesten op afstand.

Voor de bijbelschrijvers lijkt het duidelijk, maar voor veel christenen is het bestaan van kwade geesten een discussiepunt. Veel mensen zien de verhalen van demonen in de Bijbel vooral als verhalen over geestelijke ziekten. Zij gaan ervan uit dat mensen van toen ziekte niet goed begrepen. Ze schreven dingen toe aan geesten omdat ze nog niet genoeg medische kennis hadden. Het is dan ook best mogelijk dat bezetenen in de Bijbel leden aan zulke ziekten. En, laten we eerlijk zijn, of Jezus iemand een geest uiddrijft of geneest van een ziekte, het blijft een wonder.

➤ Gods Geest houdt de kwade geesten op afstand

Adem nu

Hopelijk ziet u het probleem. Wanneer is wind bovennatuurlijk en wanneer natuurlijk? Voor ons kunnen lucht en wind niet bovennatuurlijk zijn. Kortom, we kijken tegenwoordig heel anders naar de wereld dan in de tijd van de Bijbel. We denken heel anders over wind, lucht en adem. Dat betekent dat wij een gesprek moeten durven aangaan met God en zijn Bijbel, een persoonlijk gesprek en een groeps-gesprek.

We blijven best met een flink aantal vragen zitten. Helaas zonder makkelijke antwoorden. Theologie is moeilijk. Maar een verantwoord bijbellezer gaat deze vragen niet uit de weg. Samen met God en samen met anderen moeten we blijven denken en praten. We gaan de discussie niet uit de weg, die gaan we aan met God en anderen. En we blijven zoeken naar de beste antwoorden voor ons, voor vandaag.

ademen om te leven

ADEMEN
OM TE LEVEN
Bert Nab

Toen maakte God, de HEER, de mens. Hij vormde hem uit stof, uit aarde, en blies hem levensadem in de neus. Zo werd de mens een levend wezen (Genesis 2:7).

Het begin van de Bijbel leest als een sprookjesboek. Eerst is er niets en vervolgens creëert God de hemel en de aarde en gaat hij ook nog eens over tot de inrichting van die aarde. Want de aarde is woest en leeg. Kennelijk had God iets ruigs gemaakt. Nu is de tijd gekomen om het geheel te gaan polijsten. Hij maakt het verschil tussen licht en donker, tussen land en water, hij plant bloemen en planten, plaatst zon, maan en sterren op hun plek en zorgt ervoor dat zowel op het land en in de lucht als onder water dieren kunnen leven. Het is een kunstig stukje arbeid dat tot op de dag van vandaag nog niet door een mens is geëvenaard. O ja, dat is waar ook, ook de mens is gemaakt door de hand van God.

Uit het stof

Dat ging net even iets anders dan de rest van de schepping. Van de mens wordt namelijk gezegd dat deze op God moest lijken, waarschijnlijk in karakter en met mannelijke en vrouwelijke eigenschappen. God maakte van de mens zijn speciale kunstwerk. In Genesis twee wordt de schepping van de mens nog een beetje verder uitgewerkt. God zei niet zo-

maar: 'Laat er mensen rondlopen op aarde.' Nee, hij maakte de mens uit het stof, uit aarde en knutselde hem eigenhandig in elkaar. Ten slotte blies hij zijn eigen adem in de neus van de mens en bracht hem zo tot leven. De mens bestaat dus bij de gratie van de adem Gods. Zonder Gods levensadem geen mensen. Als de mens op zeker moment ontdekt dat hij, in tegenstelling tot het dierenrijk, geen partner aan zijn zijde heeft, regelt God dat ook nog voor hem. Je zou bijna afsluiten met: 'En zij leefden nog lang en gelukkig.'

Een wreed einde

Helaas zien we dat aan al dit geluk een wreed einde komt wanneer de mens besluit in te gaan op de avances van Gods tegenstander, de duivel. Met mooie woorden verleidt hij de man en de vrouw tot het eten van een verboden vrucht. Deze daad van ongehoorzaamheid kost de mens, alle mensen, uiteindelijk het leven. Bij het sterven van de mens neemt God zijn levensadem weer terug en keert de mens terug tot zijn oorspronkelijke staat, stof, aarde.

Project mens

Gelukkig voor ons is God niet tevreden met het mislukken van het project mens. Hij heeft zo'n 2000 jaar geleden ingegrepen in de geschiedenis door zelf als mens op de aarde rond te lopen. Hij heeft de mensen laten zien hoe hij het leven voor zich ziet en hoe de mens opnieuw in gehoorzaamheid en liefde tot God kan leven. Vervolgens gaf hij zijn eigen leven om te boeten voor onze fouten. Op die manier blies hij zelf zijn eigen levensadem uit om de mensen te redden. God is een God van liefde. Hij wil niets liever dan dat alle mensen gered worden om voor eeuwig bij hem te leven. Dat is geen sprookje, maar bijbelse waarheid, een waarheid die wij in geloof mogen aannemen en waar we onze hoop voor de toekomst uit putten.

➤ De mens bestaat bij de gratie van de adem Gods



aleksander huntai/Shutterstock.com

9

bijbels gezien

Meer lezen?

Lees meer over geesten en adem in Tom de Bruins boek *Avontuurlijk Wandelen*. Hier wordt een hoofdstuk besteed aan geesten in het Nieuwe Testament.



Makkelijk te bestellen via www.bit.ly/avontuurlijk-wandelen voor €12,95!